

Al prim qe·il cim sorzen sus

BdT 389,4

Ms.: a¹ 389 = Raimbaut d'Aurenga.

Metrica: a8 b8 c8 d8 d8 e8 f8 (Frank 852:1). *Vers* di 5 *coblas unissonans* di 7 vers.

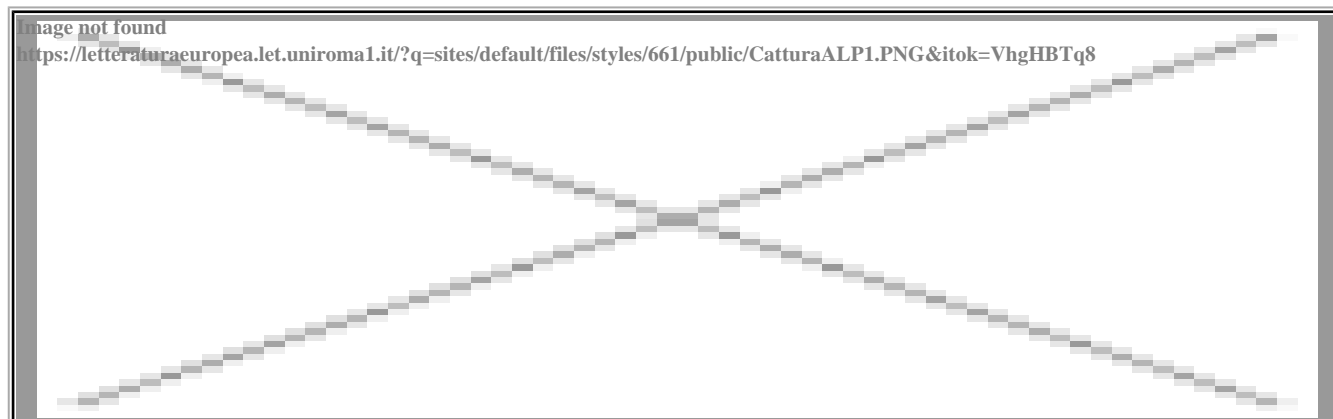
Edizioni: Appel 1897, p. 409; Appel 1898, p. 110; Pattison 1952, 7, p. 91.

- letto 1284 volte

CANZONIERE a¹

- letto 417 volte

Edizione diplomatica



raembautz daurenga.

Al prim qe·il tim. sorzen sus. pel cim prima fueilla. del bra(n)
cail. sagues raizon feir un bon uers. p(er)os ma dona. nouol.
qu(ue) chan. mais de leis. nil uen a talan. echanz si damor.
non es faitz. noual plus con ses domna amars.

image not found

<https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/CatturaALP2.PNG&itok=3iwQjciq>

Con a lei platz. non dic plus senes tot mames ill. e p(er)
diou si esa ben en uers. qe non auz chantar. derenan.
de leis uas cui sui uoitz denjan e cels qieu pietz uoil.
fers. Estraig. er donc oi mais uoigz. mos chantars

image not found

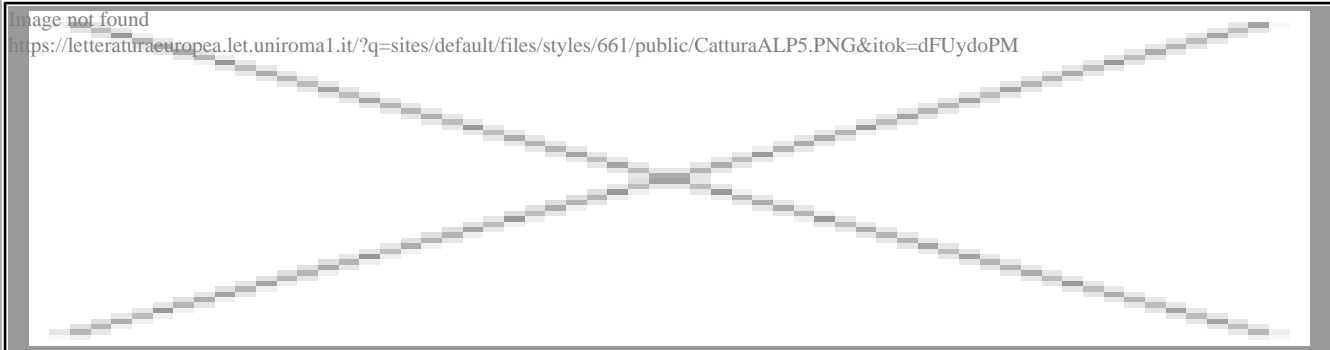
https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/CatturaALP3.PNG&itok=YB_3SjDP

Faig uirol segle de mon us. lauzengier fals defaig.
uolpill ai can nauran. ia damors ters. ab lar chau.
parlar deuinan. p(er) lur ditz. uan do(m)nas duplan. e an.
mortz drutz. ses colp atraig souen. p(er) lur fals deuinars.

image not found

<https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/CatturaALP4.PNG&itok=udYxPZ9P>

Cant cist fut mit maluatz p(er) us chanton de solatz. em.
p(er)il. qe dizon de tort en trauers. de cels qe lur. er en sembla(n)
domnes uers qieu entenda tan. cil domna. cuig en tot
trasaig. qe sos amics aia espars.



Rics hom torna tost enraus. can sofre com se merauill.
 qe nom saus samaizon fair fers. de cels q(ue)i uenon corteian.
 ges nonan colpa cil cofan. qes segmer. de tot forfagtz.
 a cui en couen castiars.

- letto 328 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

raembautz daurenga.	Raembautz d'Aurenga
	I
<p>Al prim qeil tim. sorzen sus. pel cim prima fueilla. del bra(n)</p> <p>cail. sagues raizon feir un bon uers. p(er)os ma dona. nouol.</p> <p>qu(ue) chan. mais de leis. nil uen a talan. echanz si damor.</p> <p>non es faitz. noual plus con ses domna amars.</p>	<p>Al prim qe?il tim sorz en sus pel cim prima fueilla del brancail, s?agues raizon, feir un bon vers peros ma dona no vol quee chan mais de leis, ni?l ven a talan e chanz si d?amor non es faitz no val plus con ses domna amars.</p>
	II
<p>Con a lei platz. non dic plus senes tot mames ill. e p(er)</p> <p>dieu si esa ben en uers. qe non auz chantar. derenan.</p> <p>de leis uas cui sui uoitz denjan e cels qieu pietz uoil.</p> <p>fers. Estraig. er donc oi mais uoigz. mos chantars</p>	<p>Con a lei platz, no?n dic plus sen es tot m?ames ill! E, per Dieu, si es a ben envers qe non auz chantar derenan de leis vas cui sui voitz d?enjan e cels q?ieu pietz voil ? fers estraig! ? er donc oimais voigz mos chantars.</p>
	III
<p>Faig uirol segle de mon us. lauzengier fals defaig.</p> <p>uolpill ai can nauran. ia damors ters. ab lar chau.</p> <p>parlar deuinan. p(er) lur ditz. uan do(m)nas duplan. e an.</p> <p>mortz drutz. ses colp atraig souen. p(er) lur fals deuinars.</p>	<p>Faig viro?l segle de mon us, lauzengiers fals de faig volpill! Ai! Can n?auran ia d?amors ters ab lar chau parlar devinan per lur ditz van domnas duplan e an mortz drutz ses colp atraig soven per lur fals devinars.</p>

	IV
<p>Cant cist fut mit maluat p(er) us chanton de solatz. em. p(er)il. qe dizon de tort en trauers. de cels qe lur. er en sembla(n)</p> <p>domnes uers qieu entenda tan. cil domna. cuig en tot trasaig. qe sos amics aia espars.</p>	<p>C?ant cist fut mit malvatz per us; chanton de solatz em peril, qe dizon de tort en travers de cels qe lur er en semblan: domnes vers q?ieu entenda tan cil domna cuig en tot trasaig qe sos amics aia espars.</p>
	V
<p>Rics hom torna tost enraus. can sufre com se merauill. qe nom saus samaizon fair fers. de cels q(ue)i uenon corteian.</p> <p>ges nonan colpa cil cofan. qes segmer. de tot forfagtz. a cui en couen castiars.</p>	<p>Rics hom torna tost en raus can sufre c?om se meravill qe no?m s?aussa, maizon fair fers de cels que?i venon corteian ges non an colpa cil c?o fan q?es segmer de tot forfagtz a cui en coven castiars.</p>

- letto 290 volte

Edizioni

- letto 758 volte

Pattison

I.

Al prim qe-il timi sorz en sus
e pel cim prim fueill del branquill,
s?agues raizon, feir? un bon vers;
mas ma dona no vol q?eu chan
mais de leis, ni-l ven a talan;
e chanz si d?amor non es faig
no val plus com ses domna amars.

II.

Com a lei non platz, no-n dic plus.
Sens es tot ab que m?ames ill!
E, per Dieu, si es ben envers
qe non auz chantar derenan
de lei vas cui sui voitz d?enjan
e cels cui pietz voil ? fers, estraig! ?
er donc oimais voigz mos chantars.

III.

Faiziro-l segle de mon us,

lauzengier fals de faig volpill!
Ai! cant n?auran ja d?amors ters
ab lur chau parlar devinan!
Per lur ditz van domnas duptan
e an mortz drutz ses colp atraig
soven per lur fals devinars.

IV.

C?ant cist fait mil malvatz per us;
chamjan de solatz en perilh,
qe dizon de tort en travers
de cel qe lur er en semblan:
?Domn? es vers q?ieu entenda tan ...?
Que-il domna cuig? en tot trasaig
qe sos amics l?aia espars.

V.

Rics hom torna tost en raus
can sufre c?om se meravill
qe non s?aussa, mai s?en fait fers
de cels que-i venon cortejan.
Ges non an colpa cil qu?o fan;
qe-l segnier n?es de tot forfaig
a cui en coven castiars.

- letto 740 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/al-prim-qe%C2%B7il-cim-sorzen-sus>